

Direction des missions institutionnelles et des
relations internationales
Division Relations extérieures

Destinataires in fine

Dossier suivi par
IETA Julien Smeekaert
Tél. : +33 (1) 53 66 97 81
Mail : julien.smeekaert@shom.fr

LETTRE CIRCULAIRE REGION G ICC-WG N°02/2021
REGION G ICC-WG CIRCULAR LETTER N°02/2021

BREST, le 03 mai 2020
N° 011 Shom/DMI/REX/NP

- Objet** : Mise à jour du schéma cartographique INT de la région G
Region G INT Chart Scheme update
- Références** : a) Lettre circulaire de l'ICC-WG de la Région G N°01/2020
Region G ICC-WG circular letter N°01/2020
b) Lettre circulaire de l'ICC-WG de la Région G N°01/2021
Region G ICC-WG circular letter N°01/2021

Chers collègues, *Dear colleagues,*

1. Propositions LC ICCWG Région G N°01/2020 / Region G ICCWG CL N°01/2020 proposals

Par la lettre circulaire du groupe de coordination cartographique (ICC-WG) de la Région G en référence a), plusieurs ajouts et mises à jour au schéma cartographique INT de la région G ont été soumis à l'approbation des Etats Membres de la CHAtO.

Ces ajouts et mises à jour ont été présentés par le coordinateur cartographique lors de la 16^{ème} conférence de la CHAtO (visioconférence du 28 au 29 septembre 2020).

Il résulte de ce processus d'approbation, les décisions suivantes :

- Ajout dans le schéma INT de la région G des nouvelles cartes suivantes :
 - o INT2877 (GB3112)
 - o INT2882 (GB1391)
- Suppression des cartes suivantes du schéma INT de la région G :
 - o INT2876 (GB3102) : suppression des cartouches A et B
 - o INT2882 (GB1380)

Courtesy translation

By circular letter of the Region G International Charting Coordination Working Group (ICC-WG) in reference a),

Shom – 13 rue du Chatellier – CS 92803 – 29228 Brest CEDEX 2
BCRM de Brest – Shom – CC 08 – 29240 Brest CEDEX 9
N° SIRET : 130 003 981 000 11

www.shom.fr

several additions and updates to the INT scheme of Region G were submitted for approval by the EAtHC Member States.

These additions and updates were presented by the charting Coordinator at the 16th EAtHC Conference (Videoconference from 28th to 29th September 2020).

As a result of this approval process, the following decisions were made:

- Addition of the following new charts to the Region G INT scheme:
 - o INT2877 (GB3112)
 - o INT2882 (GB1391)
- Removal of the following charts from the Region G INT scheme:
 - o INT2876 (GB3102): removal of insets Plans A and B
 - o INT2882 (GB1380)

2. Proposition LC ICCWG Région G N°01/2021 / Region G ICCWG CL N°01/2021 proposal

Par la lettre circulaire du groupe de coordination cartographique (ICC-WG) de la Région G en référence b), la transition de la production de la carte INT2891 du Royaume-Uni (GB2812) vers le Nigéria (NG2501) a été soumise à l'approbation des Etats Membres de la CHAtO.

En l'absence d'objection à l'issue du délai indiqué dans la lettre circulaire, il en résulte les décisions suivantes :

- Ajout dans le schéma INT de la région G de la carte nouvelle suivante :
 - o INT2891 (NG2501)
- Suppression de la carte suivante du schéma INT de la région G :
 - o INT2891 (GB2812)

By circular letter of the Region G International Charting Coordination Working Group (ICC-WG) in reference b), several additions and updates to the INT scheme of Region G were submitted for approval by the EAtHC Member States.

In the absence of any objection at the end of the period indicated in the circular letter, the following decisions were made:

- Addition of the following new charts to the Region G INT scheme:
 - o INT2891 (NG2501)
- Removal of the following chart from the Region G INT scheme:
 - o INT2891 (GB2812)

3. Nouvelles propositions / New proposals

Conformément aux recommandations de la publication S-11 Part. A de l'OHI, j'ai l'honneur de soumettre à votre approbation les cartes suivantes pour inclusion / mise à jour du schéma cartographique INT de la région G :

In accordance with the recommendations of the IHO publication S-11 Part A, I have the privilege to submit for your approval the following charts for inclusion/updating of the Region G INT scheme:

3.1. Cartes franco-marocaines / French-Moroccan charts

- Complément de couverture des cartes côtières :

De manière à compléter les trous de couverture dans le schéma INT des cartes côtières, le Maroc propose l'introduction des cartes suivantes, auxquelles il est proposé d'attribuer les numéros INT indiqués :

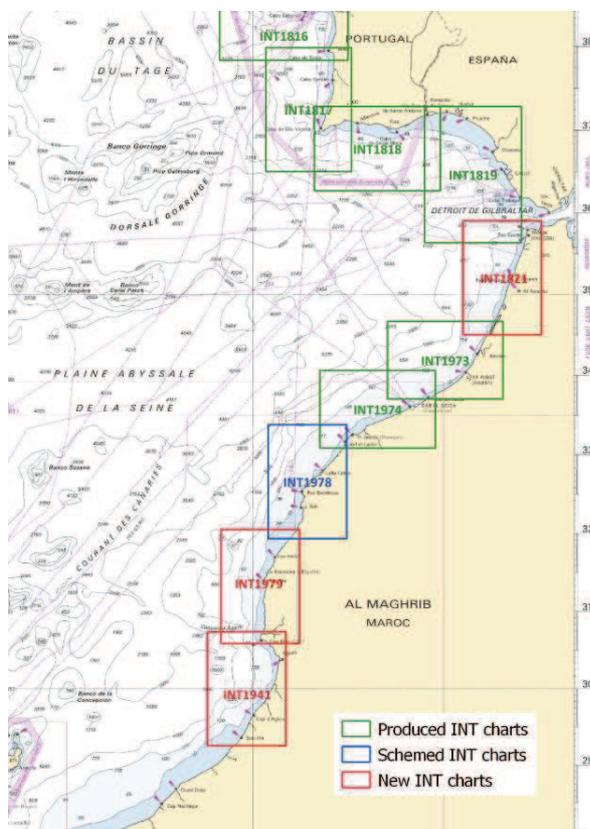
- **INT1821** (FR7704/MA3004) : De la Pointe Malabata à Sidi Al Hachimi ;
- **INT1941** (FR7709/MA3007) : De Cap Ghir à Sidi Ifni ;
- **INT1979** (FR7708/MA3005) : De Oued Tenssift à Cap Ghir.

Additional coverage of coastal maps:

In order to complete the coverage gaps in the INT scheme for coastal charts, Morocco proposes to introduce the following charts, to which it is proposed to assign the INT numbers indicated:

- **INT1821** (FR7704/MA3004): Pointe Malabata to Sidi Al Hachimi ;
- **INT1941** (FR7709/MA3007): Cap Ghir to Sidi Ifni ;
- **INT1979** (FR7708/MA3005): Oued Tenssift to Cap Ghir.

Numéro INT	Numéro National	Titre	Sud	Nord	Ouest	Est	Echelle
Proposition de mise à jour du schéma INT / Proposed updated INT Scheme							
INT1821	FR7704 MA3004	De la Pointe Malabata à Sidi Al Hachimi	34°30.00'N	35°54.20'N	006°53.00'W	005°43.20'W	142000
INT1941	FR7709 MA3007	De Cap Ghir à Sidi Ifni	29°15.00'N	30°44.20'N	010°40.00'W	009°30.20'W	150000
INT1979	FR7708 MA3005	De Oued Tenssift à Cap Ghir	30°35.00'N	32°03.00'N	010°28.00'W	009°18.20'W	147980



Introduction des cartes INT1821, INT1941 et INT1979 pour complément de couverture côtière.

N°	Propositions / Proposals
1	Introduction des cartes INT1821 (FR7704/MA3004), INT1941 (FR7709/MA3007) et INT1979 (FR7708/MA3005) dans le schéma INT. <i>Introduction of charts INT1821 (FR7704/MA3004), INT1941 (FR7709/MA3007) and INT1979 (FR7708/MA3005) in the INT scheme.</i>

➤ Couvertures de ports et de leurs approches :

Afin de couvrir les eaux des ports de Tanger, de Jorf Lasfar, de Safi ainsi que les approches d'Agadir, le Maroc propose l'introduction des cartes suivantes, auxquelles il est proposé d'attribuer les numéros INT indiqués :

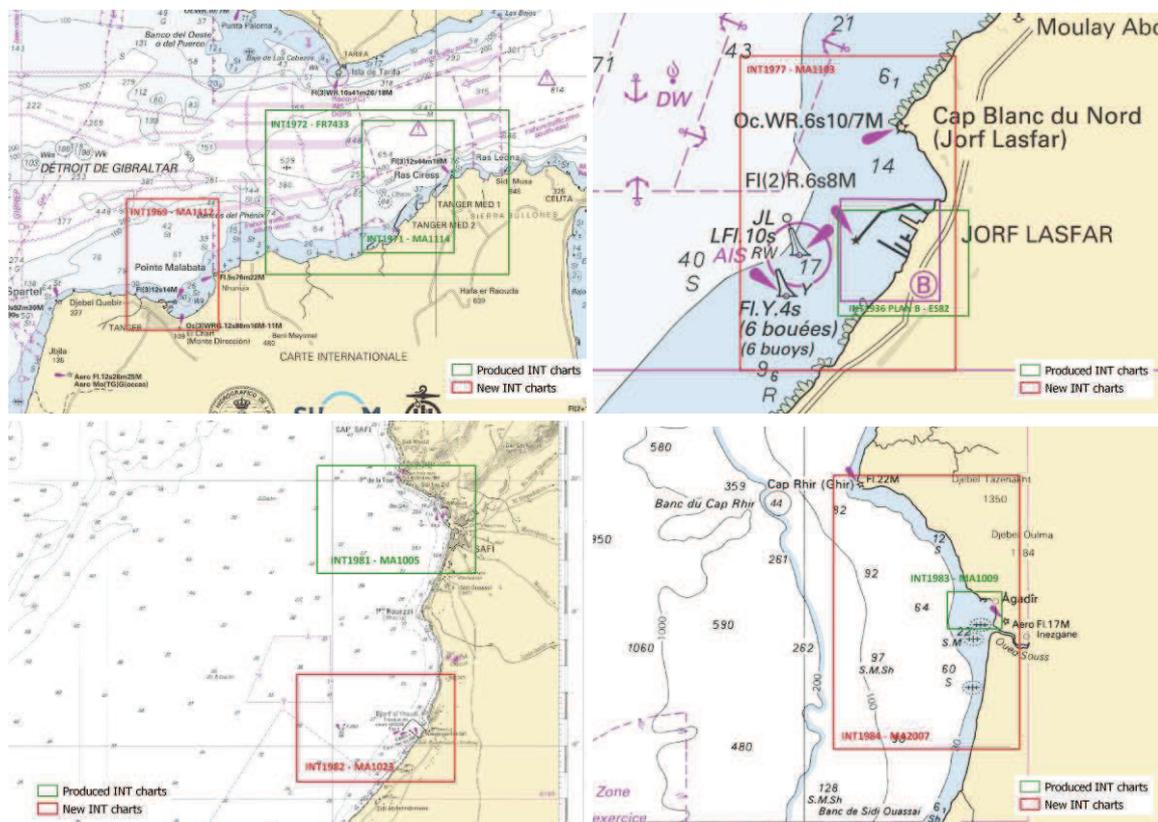
- **INT1969** (FR7710/MA1112) : Port de Tanger-Ville ;
- **INT1977** (FR7716/MA1003) : Port de Jorf Lasfar ;
- **INT1982** (FR7718/MA1023) : Port de Safi Atlantique ;
- **INT1984** (FR7715/MA2007) : Du Cap Ghir à Agadir.

Coverage of ports and approaches:

In order to cover the waters of the following ports: Tanger, Jorf Lasfar, Safi and Agadir approaches, Morocco proposes to introduce the following charts, to which it is proposed to assign the INT numbers indicated:

- **INT1969** (FR7710/MA1112) : Tanger-Ville Harbour;
- **INT1977** (FR7716/MA1003) : Jorf Lasfar Harbour;
- **INT1982** (FR7718/MA1023) : Safi Atlantique Harbour;
- **INT1984** (FR7715/MA2007) : Cap Ghir to Agadir.

Numéro INT	Numéro National	Titre	Sud	Nord	Ouest	Est	Echelle
Proposition de mise à jour du schéma INT / Proposed updated INT Scheme							
INT1969	FR7710 MA1112	Port de Tanger-Ville	35°45.90'N	35°53.20'N	005°50.90'W	005°44.68'W	12 500
INT1977	FR7716 MA1003	Port de Jorf Lasfar	33°05.00'N	33°10.95'N	008°41.20'W	008°36.38'W	10 000
INT1982	FR7718 MA1023	Port de Safi Atlantique	32°08.50'N	32°12.55'N	009°21.50'W	009°14.51'W	10 000
INT1984	FR7715 MA2007	Du Cap Ghir à Agadir	30°09.00'N	30°38.97'N	009°56.30'W	009°32.88'W	50 000



Couvertures des ports et de leurs approches par l'introduction des cartes INT1969, INT1977, INT1982 et INT1984.

N°	Propositions / Proposals
2	<p>Introduction des cartes INT1969 (FR7710/MA1112), INT1977 (FR7716/MA1003), INT1982 (FR7718/MA1023) et INT1984 (FR7715/MA2007) dans le schéma INT.</p> <p><i>Introduction of charts INT1969 (FR7710/MA1112), INT1977 (FR7716/MA1003), INT1982 (FR7718/MA1023) and INT1984 (FR7715/MA2007) in the INT scheme.</i></p>

➤ Laâyoune – El Marsa et Tan-Tan :

Initialement, le schéma INT prévoyait une carte INT1985 à l'échelle 1:25 000 sur les ports de Laâyoune et de Tan-Tan. Le Maroc propose de dissocier les deux ports dans des cartes différentes et de repenser le schéma de la manière suivante :

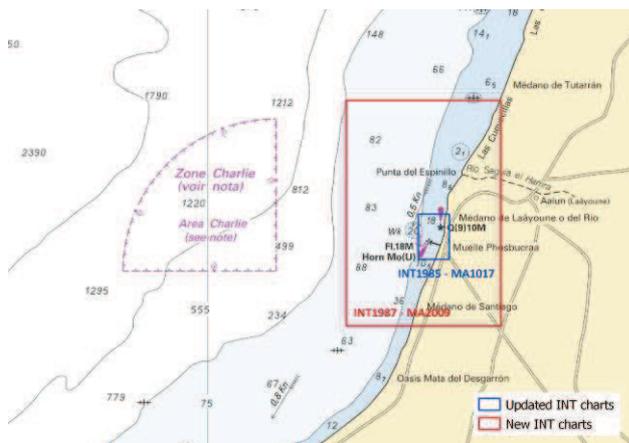
- Modification de la carte **INT1985** (MA1017) pour couvrir les abords du port de Laâyoune ;
- Nouvelle carte MA2009 des approches de Laâyoune à laquelle il est proposé d'associer le numéro **INT1987** ;
- Nouvelle carte FR7712/MA1013 avec un cartouche pour couvrir le port de Tan-Tan et ses abords à laquelle il est proposé d'associer le numéro **INT1968**.

Laâyoune – El Marsa and Tan-Tan:

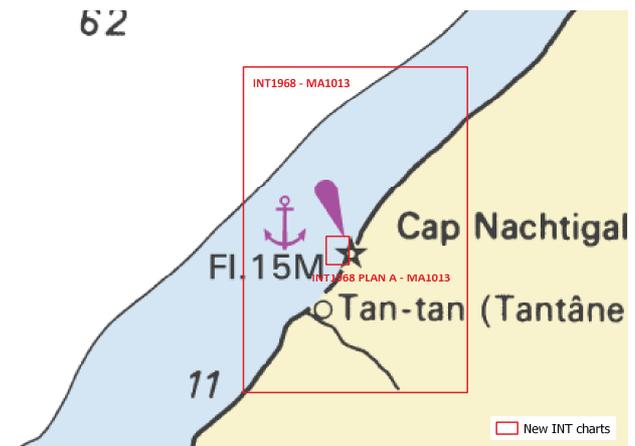
Initially, the INT scheme included a 1:25,000 scale INT1985 chart of the ports of Laâyoune and Tan-Tan. The Morocco proposes to dissociate the two ports in different charts and to rethink the scheme as follows:

- *Modification of the chart **INT1985** (MA1017) to cover the approaches to the port of Laayoune;*
- *New chart MA2009 of the approaches to Laâyoune to which it is proposed to associate the number **INT1987**;*
- *New chart FR7712/MA1013 with a plan to cover the port of Tan-Tan and its approaches to which it is proposed to associate the number **INT1968**.*

Numéro INT	Numéro National	Titre	Sud	Nord	Ouest	Est	Echelle
Proposition de mise à jour du schéma INT / Proposed updated INT Scheme							
INT1985	FR7721 MA1017	Abords du port de Laâyoune	27°01.50'N	27°07.45'N	013°29.20'W	013°24.67'W	10 000
INT1987	FRxxxx MA2009	Approches de Laâyoune	26°52.70'N	27°22.40'N	013°39.70'W	013°17.10'W	50 000
INT1968	FR7712 MA1013	Abord du port de Tan-Tan	28°24.00'N	28°34.53'N	011°24.70'W	011°16.58'W	20 000
INT1968 Plan A	FR7712 MA1013	Port de Tan-Tan	28°28.15'N	28°29.05'N	011°21.70'W	011°20.87'W	5 000



Couverture du port de Laâyoune et de ses approches



Couverture du port de Tan-Tan et de ses approches

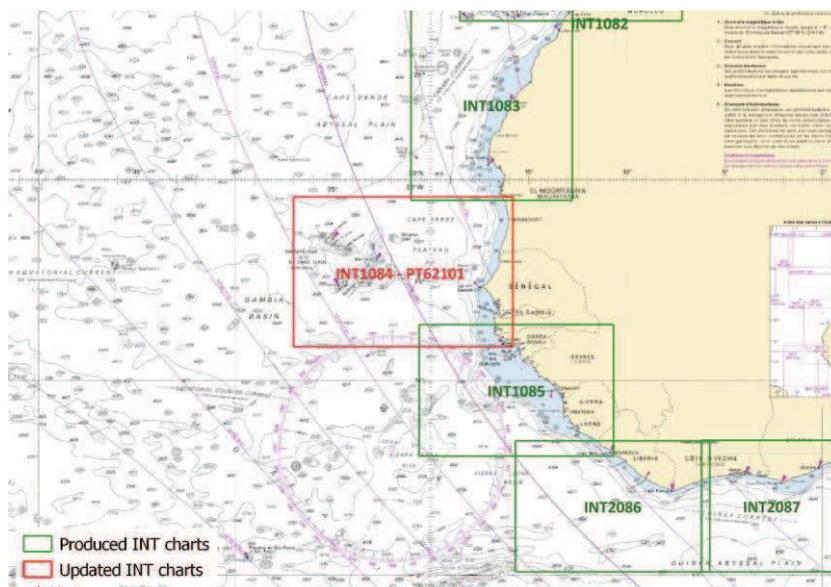
N°	Propositions / Proposals
3	Modification de la carte INT1985 (FR7721/MA1017) – « Abords du port de Laâyoune » <i>Modification of chart INT1985 (FR7721/MA1017) – « Abords du port de Laâyoune »</i>
4	Introduction dans le schéma INT d'une nouvelle carte INT1987 , basée sur la carte MA2009 – « Approches de Laâyoune » <i>Introduction in the INT scheme of a new chart INT1987, based on the chart MA2009 – "Approches de Laâyoune"</i>
5	Introduction dans le schéma INT d'une nouvelle carte INT1968 , basée sur la carte FR7712/MA1013 – « Abords du port de Tan-Tan » comprenant un cartouche s'étendant au port : <i>Introduction in the INT scheme of a new chart INT1968, based on the chart FR7712/MA1013, including an inset plan extended over the port:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ INT1968 (FR7712/MA1013) – Plan A : « Port de Tan-tan »

3.2. Cartes portugaises / Portuguese charts

- **INT1084** : La carte INT1084 était prévue au schéma INT avec une échelle au 1 : 1 000 000. Le Portugal propose de modifier son échelle au 1 : 1 100 000 par cohérence avec la carte voisine INT1083 (ES5B). Par conséquent, le Portugal propose de renseigner la nouvelle emprise ainsi que le numéro national : PT62101.

INT1084: The chart INT1084 was planned in the INT scheme with a scale of 1:1 000 000. Portugal proposes to change its scale to 1:1,100,000 for consistency with the neighbouring chart INT1083 (E55B). Consequently, Portugal proposes to fill in the new geographical limits and the national number: PT62101.

Numéro INT	Numéro National	Titre	Sud	Nord	Ouest	Est	Echelle
Proposition de mise à jour du schéma INT / Proposed updated INT Scheme							
INT1084	PT62101	De Timiris à Guiné-Bissau e Cabo Verde	11°42.50'N	19°10.00'N	027°00.00'W	015°48.00'W	1 100 000



Modification de l'échelle de la carte INT1084 (PT62101)

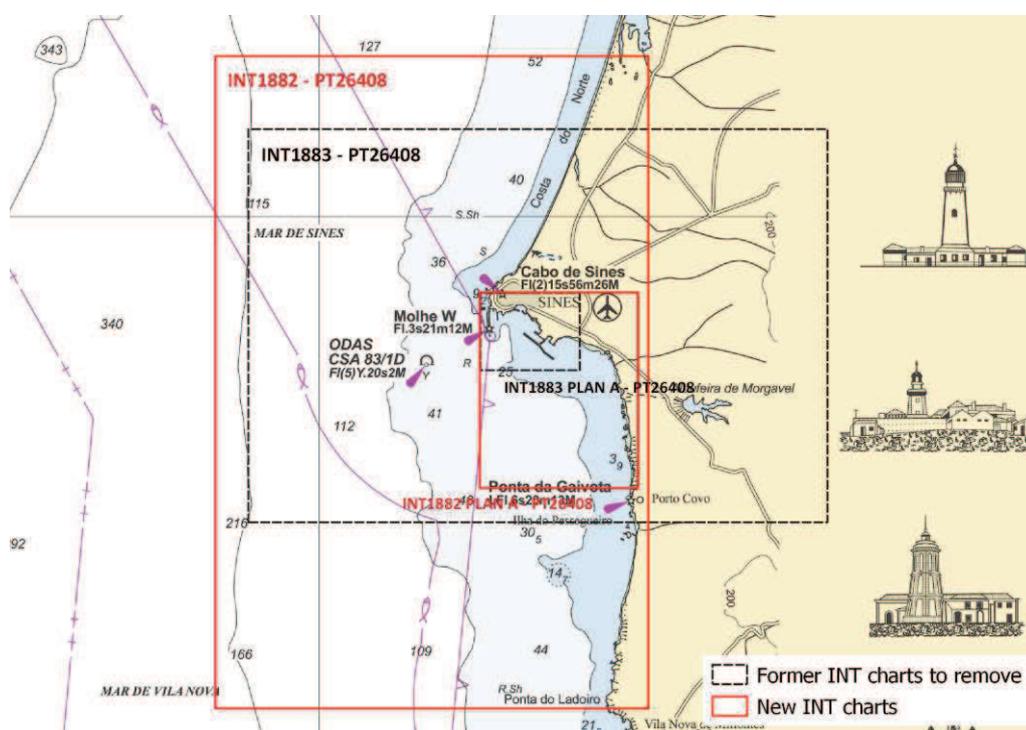
N°	Propositions / Proposals
6	Modification de la carte INT1084 (PT62101) – « De Timiris à Guiné-Bissau e Cabo Verde » Modification of chart INT1084 (PT62101) – « De Timiris à Guiné-Bissau e Cabo Verde »

- **INT1883** : Les approches du port de Sines ainsi que les eaux du port étaient couvertes respectivement par la carte INT1883 (PT26408 – Ed. 2010) et son cartouche A. Le Portugal propose une réorganisation du schéma cartographique pour mieux couvrir les approches (déjà présentée dans la LC 01/2018). Les modifications suivantes sont proposées :
- Suppression de la carte INT1883 (PT26408 – Ed. 2010) et de son cartouche A ;
 - Introduction au schéma INT de l'édition 2021 de la carte PT26408 et de son cartouche, à laquelle il est proposé d'attribuer le numéro **INT1882**.

INT1883: The approaches to the port of Sines as well as the waters of the port were covered respectively by chart INT1883 (PT26408 - Ed. 2010) and its inset plan A. Portugal proposes a reorganisation of the chart scheme to better cover the approaches (already presented in LC 01/2018). The following changes are proposed:

- Removal of the chart INT1883 (PT26408 - Ed. 2010) and its inset Plan A;
- Introduction to the INT scheme of Edition 2021 of the chart PT26408 and its inset plan A, to which it is proposed to assign the number **INT1882**.

Numéro INT	Numéro National	Titre	Sud	Nord	Ouest	Est	Echelle
Schéma INT approuvé / Approved INT Scheme							
INT1883	PT26408	Aproximações a Sines	37°50.43'N	38°02.72'N	009°02.76'W	008°40.08'W	30 000
INT1883 Plan A	PT26408 Plan A	Plan A - Porto de Sines	37°55.19'N	37°57.61'N	008°53.67'W	008°49.78'W	12 500
Proposition de mise à jour du schéma INT / Proposed updated INT Scheme							
INT1882	PT26408	Aproximações a Sines	37°44.60'N	38°05.00'N	009°04.05'W	008°47.10'W	50 000
INT1882 Plan A	PT26408 Plan A	A - Porto de Sines	37°51.50'N	37°57.62'N	008°53.70'W	008°47.50'W	15 000



Réorganisation du schéma cartographique au large de Sines

N°	Propositions / Proposals
7	Suppression de la carte INT1883 (PT26408) et de son cartouche A du schéma INT. <i>Removal of the chart INT1883 (PT26408) and its inset plan A from the INT scheme.</i>
8	Introduction dans le schéma INT d'une nouvelle carte INT1882 , basée sur l'édition 2021 de la carte PT26408 – « Aproximações a Sines » et de son cartouche : <i>Introduction in the INT scheme of a new chart INT1882, based on the chart PT26408 – "Aproximações a Sines" and of its inset:</i> <ul style="list-style-type: none"> ○ INT1882 (PT26408) – Plan A : « Porto de Sines »

➤ **INT2851** : Les approches du port de Bissau à l'ouest par le Canal de la Geba et les infrastructures du port étaient respectivement couvertes par la carte INT2851 (PT223). Le Portugal propose une

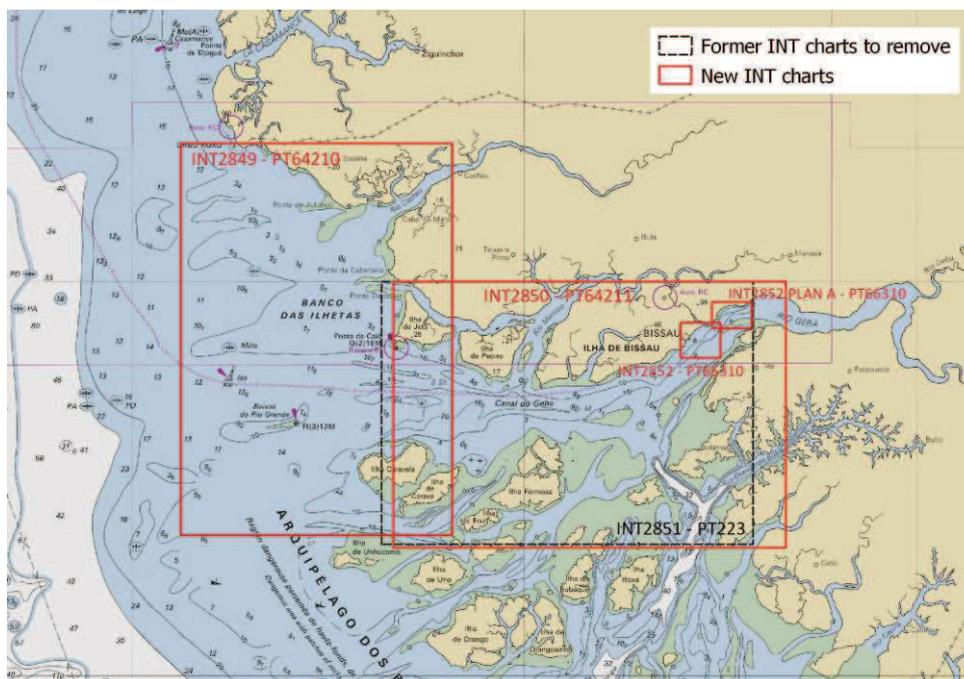
réorganisation du schéma cartographique pour mieux couvrir les approches, notamment à l'ouest du canal. Les modifications suivantes sont proposées :

- Suppression de la carte INT2851 (PT223) ;
- Nouvelle carte PT64210 des approches ouest du Canal de la Geba à laquelle il est proposé d'associer le numéro **INT2849** ;
- Nouvelle carte PT64211 du Canal de la Geba à laquelle il est proposé d'associer le numéro **INT2850** ;
- Nouvelle carte PT66310 du Port de Bissau et de son cartouche sur Ponta Chugué à laquelle il est proposé d'associer le numéro **INT2852**.

INT2851: *The western approaches to the port of Bissau through Canal of Geba and the harbour infrastructures were covered by chart INT2851 (PT223). Portugal proposes a reorganisation of the chart scheme to better cover the approaches, in particularly to the west of the canal. The following changes are proposed:*

- *Removal of the chart INT2851 (PT223);*
- *New chart PT64210 of the western approaches to Canal of Geba to which it is proposed to associate the number **INT2849**;*
- *New chart PT64211 of the Canal of Geba to which it is proposed to associate the number **INT2850**;*
- *New chart PT66310 of Bissau harbour and its inset plan on Ponta Chugué to which it is proposed to associate the number **INT2852**.*

Numéro INT	Numéro National	Titre	Sud	Nord	Ouest	Est	Echelle
Schéma INT approuvé / Approved INT Scheme							
INT2851	PT223	Canal do Geba (de Caió a Bissau e Bolama)	11°20.00'N	12°00.00'N	016°21.80'W	015°25.00'W	100000
Proposition de mise à jour du schéma INT / Proposed updated INT Scheme							
INT2849	PT64210	Cabo Roxo à Ilha de Caraxe	11°21.40'N	12°21.00'N	016°52.50'W	016°11.00'W	100000
INT2850	PT64211	Canal do Geba (de Caió a Bissau e Bolama)	11°19.50'N	12°00.00'N	016°20.00'W	015°20.00'W	100000
INT2852	PT66310	Porto de Bissau (do Porto de Bissau à Ponta Chugué)	11°48.40'N	11°53.75'N	015°36.10'W	015°30.00'W	15 000
INT2852 Plan A	PT66310 Plan A	A – Ponta Chugué	11°52.90'N	11°56.90'N	015°31.30'W	015°25.20'W	15 000



Réorganisation du schéma cartographique au large de Bissau

N°	Propositions / Proposals
9	Suppression de la carte INT2851 (PT223) du schéma INT. <i>Removal of the chart INT2851 (PT221) from the INT scheme.</i>
10	Introduction dans le schéma INT deux nouvelles cartes INT2849 et INT2850 , respectivement basées sur les cartes PT64210 – « Cabo Roxo à Ilha de Caraxe » et PT64211 – « Canal do Geba (de Caió a Bissão e Bolama) ». <i>Introduction in the INT scheme of two new charts INT2849 and INT2850, respectively based on the charts PT64210 – “Cabo Roxo à Ilha de Caraxe” and PT64211 – “Canal do Geba (de Caió a Bissão e Bolama)”.</i>
11	Introduction dans le schéma INT d’une nouvelle carte INT2852 , basée sur la carte PT66310 – « Porto de Bissau (do Porto de Bissau à Ponta Chugué) » et de son cartouche : <i>Introduction in the INT scheme of a new chart INT2852, based on the chart PT66310 – “Porto de Bissau (do Porto de Bissau à Ponta Chugué)” and of its inset:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="309 1402 943 1442">○ INT2852 (PT66310) – Plan A : « Ponta Chugué »

3.3. INT1955, INT1956 et INT1957

Les éléments ci-dessous relatifs aux cartes INT1955 et INT1956 correspondent à ceux déjà présentés dans la lettre circulaire ICCWG n° 01/2018 de la région G.

The elements relating to charts INT1955 and Int1956 below correspond to those already presented in Region G ICCWG Circular Letter No 01/2018.

- **INT1955** (anciennement **INT2800**) : carte précédemment attribuée au Portugal sur la base de la carte PT212. Il est proposé d’adapter l’échelle initiale au 1 : 400 000 à une échelle au 1 : 350 000 afin de conserver une échelle identique à la carte INT1954 (FR7389) au nord et la future carte FR7891 (voir ci-après) au sud.

***INT1955** (formerly **INT2800**): chart previously allocated to Portugal on the basis of the PT212 chart. It is proposed to adapt the initial scale to 1: 400 000 to a scale of 1: 350 000 in order to maintain a scale*

consistent with the INT1954 (FR7389) in the north and with the future FR7891 (see below) in the south.

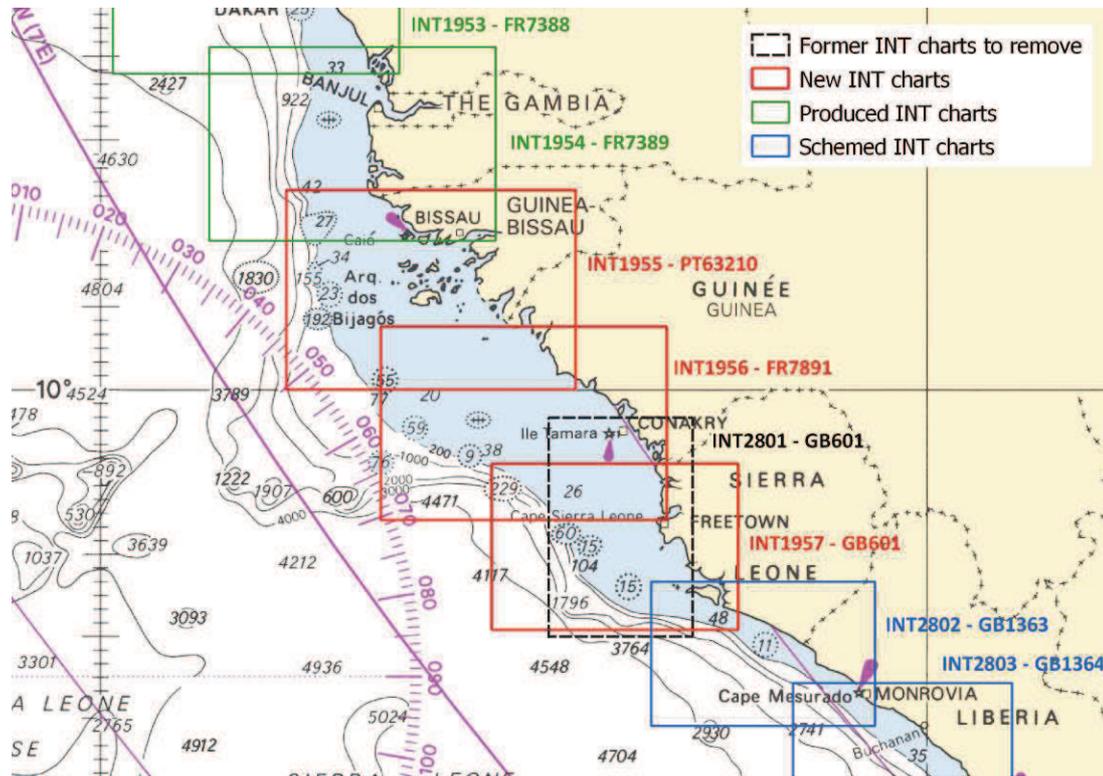
- **INT1956** : proposition de nouvelle carte INT à insérer dans la série à moyenne échelle couvrant les côtes d'Afrique de l'Ouest. Carte INT1956, basée sur la future carte FR7891, assurant une couverture continue entre la INT1955 plus au nord (voir ci-dessus) et la INT1957 plus au sud (voir ci-dessous).

INT1956: proposal for a new INT chart to be included in the medium-scale series covering the West African coast. INT1956 map, based on the future FR7891 chart, providing continuous coverage between INT1955 further north (see above) and INT1957 further south (see below).

- **INT1957** (anciennement **INT2801**) : carte précédemment attribuée au Royaume-Uni sur la base de la carte GB601. Il est proposé d'adapter le format de portrait à paysage afin de conserver une cohérence avec la future carte FR7891 au nord (voir ci-dessus).

INT1957 (formerly INT2801): chart previously allocated to the United Kingdom on the basis of the GB601 chart. It is proposed to adapt the format from portrait to landscape in order to maintain a consistency with the future FR7891 in the north (see above).

Numéro INT	Numéro National	Titre	Sud	Nord	Ouest	Est	Echelle
Schéma INT approuvé / Approved INT Scheme							
INT2801	GB601	Conakry to Cape Saint Ann	07°00.00'N	09°39.50'N	014°34.50'W	012°50.00'W	300000
Proposition de mise à jour du schéma INT / Proposed updated INT Scheme							
INT1955	PT63210	Cabo Roxo ao Cabo Verga	10°00.00'N	12°24.00'N	017°45.00'W	014°15.00'W	350000
INT1956	FR7891	De Cap Verga à Freetown	08°25.10'N	10°45.55'N	016°36.40'W	013°08.80'W	350000
INT1957	GB601	Yelibuya Sound to Sherbro Island	07°05.00'N	09°06.00'N	015°16.00'W	012°17.00'W	300000



Réorganisation du schéma cartographique au large de la Guinée Bissau, de la Guinée et du Sierra Leone

N°	Propositions / Proposals
12	Suppression des cartes INT2800 (PT212) et INT2801 (GB601) du schéma INT. <i>Removal of the charts INT2800 (PT212) and INT2801 (GB601) from the INT scheme.</i>
13	Introduction dans le schéma INT de trois nouvelles cartes INT1955 , INT1956 et INT1957 , respectivement basées sur les cartes PT63210 – « Cabo Roxo ao Cabo Verga », FR7891 – « De cap Verga à Freetown » et GB601 – « Yelibuya Sound to Sherbro Island ». <i>Introduction in the INT scheme of three new charts INT1955, INT1956 and INT1957, respectively based on the charts PT63210 – “Cabo Roxo ao Cabo Verga”, FR7891 – “De cap Verga à Freetown” and GB601 – “Yelibuya Sound to Sherbro Island”.</i>

Le Coordinateur invite donc les Etats producteurs de la région G à formuler leur avis et remarques sur ces 13 propositions au plus tard le **18 juin 2021**.

*The charting coordinator invites the Producing nations within Region G to provide their approvals / comments on these 13 proposals to update INT scheme not later than **June 18th 2021**.*

L'ingénieur en chef des études et techniques de l'armement Pierre-Yves Dupuy,
 Directeur des missions institutionnelles et des relations internationales
 Coordinateur cartographique Région G / Region G INT charting coordinator

Pierre-Yves
 DUPUY

Signature numérique
 de Pierre-Yves
 DUPUY
 Date : 2021.05.03
 11:29:50 +02'00'

Destinataires : Secrétariat de l'OHI - Etats Membres de l'ICCWG de la CHAtO
Copie extérieure : Président de la CHAtO
Copies intérieures : DG - DMI - DOPS - DSD - Archives (DMIDSD/2.023)
